Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W roku zaś piętnastym władania Tyberiusza Cezara za będącego namiestnikiem Poncjusza Piłata Judei i będącego tetrarchą Galilei Heroda Filipa zaś brata jego będącego tetrarchą Iturei i Trachonu krainy i Lizaniasza Abileny będącego tetrarchą |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W piętnastym zaś roku panowania cesarza\* Tyberiusza,\*\* gdy Poncjusz Piłat\*\*\* był namiestnikiem Judei, Herod\*\*\*\* tetrarchą Galilei, Filip, jego brat, tetrarchą Iturei oraz okręgu Trachonu, a Lizaniasz tetrarchą Abileny,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | W roku zaś piętnastym władania Tyberiusza Cezara, (za) będącego namiestnikiem Poncjusza Piłata Judei, i tetrarchą będącego Galilei Heroda, Filipa zaś, brata jego, tetrarchą będącego Iturei i Trachonitis krainy, i Lizaniasza Abileny tetrarchą będącego, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | W roku zaś piętnastym władania Tyberiusza Cezara (za) będącego namiestnikiem Poncjusza Piłata Judei i będącego tetrarchą Galilei Heroda Filipa zaś brata jego będącego tetrarchą Iturei i Trachonu krainy i Lizaniasza Abileny będącego tetrarchą |

1. 1) <x>490 2:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tyberiusz panował w prowincjach już dwa lata przed śmiercią cesarza Augusta. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 27:2</x>; <x>510 4:27</x>; <x>610 6:13</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 14:1</x>; <x>490 3:19</x>; <x>490 9:7</x>; <x>490 23:7</x>; <x>510 13:1</x> [↑](#footnote-ref-5)